



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

TC/XXII/ 8

ORIGINAL: English/français,  
deutsch

DATE: 1986-11-21



INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZUCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW PLANT VARIETIES

**TECHNISCHER AUSSCHUSS****COMITE TECHNIQUE****TECHNICAL COMMITTEE**

Zweiundzwanzigste Tagung  
Genf, 20. und 21. November 1986

Vingt - deuxième session  
Genève, 20 et 21 novembre 1986

Twenty - Second Session  
Geneva, November 20 and 21, 1986

REVISED STANDARD TEST GUIDELINES

PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN NORMALISES REVISES

REVIDIERTE STANDARDISIERTE PRUEFUNGSRICHTLINIEN

prepared by the Office of the Union

établis par le Bureau de l'Union

vom Verbandsbüro ausgearbeitet

[English]

1. During its twenty-second session, the Technical Committee agreed on a new presentation of the Test Guidelines and on the standard sentences to be included under each chapter of the Test Guidelines.
2. The Annex to the present document contains the definitive version of the Standard Test Guidelines prepared by the Office of UPOV on the basis of the decisions taken by the Technical Committee.

[français]

1. Au cours de sa vingt-deuxième session, le Comité technique est convenu d'une nouvelle présentation des principes directeurs d'examen et des phrases normalisées à inclure dans chaque chapitre des principes directeurs d'examen.
2. L'annexe du présent document contient la version définitive des principes directeurs d'examen qui a été établie par le Bureau de l'UPOV sur la base des décisions prises par le Comité technique.

[deutsch]

1. Auf seiner zweiundzwanzigsten Tagung hat der Technische Ausschuss einer neuen Darstellung der Prüfungsrichtlinien und den in einzelnen Absätzen zu enthaltenen Sätzen zugestimmt.
2. Das vorliegende Dokument enthält in seiner Anlage die endgültige Fassung der standardisierten Prüfungsrichtlinien, die vom Verbandsbüro auf der Basis der vom technischen Ausschuss getroffenen Entscheidungen erstellt wurde.

[Annex follows/  
L'annexe suit/  
Anlage folgt]

TC/XXII/8

ANNEX/ANNEXE/ANLAGE

Standard Test Guidelines

Principes directeurs d'examen normalisés

Standardisierte Prüfungsrichtlinien

---

TG/./.(proj.)  
Original: English/anglais/englisch  
French/français/französisch  
German/allemand/deutsch  
Date/Datum: 1987-... ..

DRAFT  
GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PROJET  
PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

ENTWURF  
RICHTLINIEN  
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

COMMON NAME
NOM COMMUN
LANDESUEBLICHER NAME
( <u>Latin</u> .....)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TG/.../..(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-...-

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	4
II. Material Required	4
III. Conduct of Tests	5
IV. Methods and Observations	6
V. Grouping of Varieties	6
VI. Characteristics and Symbols	6
VII. Table of Characteristics	16
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	17
IX. Literature	17
X. Technical Questionnaire	18

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	8
II. Matériel requis	8
III. Conduite de l'examen	9
IV. Méthodes et observations	10
V. Groupement des variétés	10
VI. Caractères et symboles	11
VII. Tableau des caractères	16
VIII. Explications du tableau des caractères	17
IX. Littérature	17
X. Questionnaire technique	18

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	12
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	12
III. Durchführung der Prüfung	13
IV. Methoden und Erfassungen	14
V. Gruppierung der Sorten	14
VI. Merkmale und Symbole	15
VII. Merkmalstabelle	16
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	17
IX. Literatur	17
X. Technischer Fragebogen	18

---

TG/./.(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-.-.-  
-.-

---

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of . . . .

II. Material Required

Alternative a)

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. The actual quantities of plant material needed in each year will depend upon the sequence of testing used by each country. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:

- (a) in the first year: .. kg of seed for testing
- (b) in the second year: .. kg of seed for testing and storage in the reference collection.

The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and given on the label.

Alternative b)

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

.. g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination capacity and moisture content.

TG../.(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-...-

---

Alternative c)

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

.....

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

Alternative a)

1. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

Alternative b)

1. To assess distinctness, it is essential for the trees under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

Alternative c)

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of .. plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.



---

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-..-..  
-..-

---

#### IV. Methods and Observations

1. All observations should be made on .. plants or parts of .. plants.
2. All observations on the plant and the leaf should be made at the time of .....

#### Vegetatively Propagated Varieties Only

.. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated ... varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

#### Color Observations

.. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

#### V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) ..... (characteristic ..)
- (ii) ..... (characteristic ..)
- (iii) ..... (characteristic ..)
- (iv) ..... (characteristic ..)

#### VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

TG/./.(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-.-.-  
-.-

---

3. Legend:

- (\*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
- (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

\* \* \* \* \*

---

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-..-

---

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de  
. . . .

II. Matériel requis

Variante a)

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. En pratique, la quantité de matériel nécessaire pour chaque année dépendra de la procédure d'examen suivie par chaque pays. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de :

- a) dans la première année : .. kg de semences pour les essais
- b) dans la deuxième année : .. kg de semences pour les essais et le maintien en collection de référence.

Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté spécifique ne devront pas être inférieures aux normes de commercialisation acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en collection, qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.

Variante b)

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque année d'essais est de:

.. g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

---

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-..-

---

Variante c)

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

.....

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

Variante a)

1. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

Variante b)

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les arbres examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

Variante c)

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée aussi dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins .. plantes, qui doivent être réparties au moins en deux groupes aux fins de répétition de l'essai. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

---

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-..-

---

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

#### IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations doivent porter sur .. plantes ou parties de .. plantes.

2. Toutes les observations sur la plante et la feuille doivent être faites à l'époque .....

#### Seulement des variétés multipliées par voie végétative

.. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de ... multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

#### Observations des couleurs

.. Etant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

#### V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) ..... (caractère ..)
- (ii) ..... (caractère ..)
- (iii) ..... (caractère ..)
- (iv) ..... (caractère ..)

---

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-..-

---

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(\* ) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+ ) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

\* \* \* \* \*

---

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-...-

---

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von . . .

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

Alternative a)

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Die tatsächlich für jedes Jahr benötigte Menge an Vermehrungsmaterial ist abhängig von der in jedem Land benutzten Prüfungsfolge. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

- |                     |   |
|---------------------|---|
| a) im ersten Jahr:  | .. kg Saatgut für die Prüfung   |
| b) im zweiten Jahr: | .. kg Saatgut für die Prüfung und die Aufbewahrung in der Vergleichssammlung. |

Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Feuchtigkeitsgehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

Alternative b)

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird für jedes Prüfungsjahr empfohlen:

.. g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsmaterials sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

---

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-...-

---

Alternative c)

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

.....

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

Alternative a)

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

Alternative b)

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Bäume in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

Alternative c)

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zweiter Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens .. Pflanzen umfassen, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.



---

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-..-..  
-..-

---

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

#### IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen sollten an .. Pflanzen oder .. Pflanzenteilen erfolgen.
2. Alle Erfassungen der Pflanze und des Blattes sollten zum Zeitpunkt ..... erfolgen.

#### Nur vegetativ vermehrte Sorten

.. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von ... festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

#### Farberfassungen

.. Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im "British Standard 950", Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten auf weissem Papieruntergrund erfolgen.

#### V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) ..... (Merkmal ..)
- (ii) ..... (Merkmal ..)
- (iii) ..... (Merkmal ..)
- (iv) ..... (Merkmal ..)

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-..-..  
-..-

---

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
3. Legende:
  - (\*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herange-zogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
  - (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

---

TG/./.(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-..-

---

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

---

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
---	---------	----------	---------	--	------

---

---

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-..  
-...-

---

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Ad/Zu ..

.....  
.....  
.....

[still to be prepared/encore à préparer/noch zu erstellen]

[no specific explanations/pas d'explications particulières/keine besonderen Erklärungen]

IX. Literature/Littérature/Literatur

[still to be decided/encore à décider/noch zu entscheiden]

[no specific literature/pas de documentation particulière/keine besondere Literatur]

TG/.../.(proj.)  
 Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
 -...-

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number  
 (not to be filled in by the applicant)  
 Référence  
 (réservé aux administrations)  
 Referenznummer  
 (nicht vom Anmelde auszufüllen)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
 to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
 à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
 in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art

Latin name

COMMON NAME  
 NOM COMMUN  
 LANDESUEBLICHER NAME

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelde (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference  
 Dénomination proposée ou référence de l'obteneur  
 Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
 Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété  
 Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

TG/.../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-...-

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
5.1	.....					. [ ]
(..)	.....					. [ ]
	.....					. [ ]

[still to be decided/encore à décider/noch zu entscheiden]

---

TG/../(proj.)  
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 87-...-...  
-...-

---

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

- 
7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères  
distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistances aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen

---

[End of Annex and of document  
Fin de l'annexe et du document  
Ende der Anlage und des Dokuments]